

4. Уникальностью «испанского» гриппа можно считать беспрецедентный уровень смертности среди лиц в возрасте 20–40 лет, в большинстве своем мужского пола. Ученые объясняют это тем, что, возможно, антигенно подобный испанке штамм гриппа циркулировал до 1889 г., обеспечивая защиту от нового пандемического штамма А/Н1N1 тем, кто родился до 1889 г. и пережил эпидемию гриппа 1847 г.

5. Люди, переболевшие «испанским» гриппом единожды, не заражались им повторно! С этим связано волнообразное течение пандемии, как и любого эпидемического процесса. Также, благодаря формированию устойчивого популяционного иммунитета, пандемия имела четкое окончание.

## СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Crosby A.W. America's Forgotten Pandemic: The Influenza of 1918. Cambridge: University Press; 1989.
2. Wever P.C., van Bergen L. Death from 1918 pandemic influenza during the First World War: a perspective from personal and anecdotal evidence. *Influenza Other Respir. Viruses.* 2014; 8(5): 538-46. Режим доступа: <https://doi.org/10.1111/irv.12267>
3. Петр Каменченко. Как опасный вирус убил больше людей, чем две мировые войны. Режим доступа: <https://lenta.ru/articles/2020/10/06/influenza/>
4. Пандемия испанки 1918 года в России. Вопросы сто лет спустя / О. М. Морозова, Т. И. Трошина, Е. Н. Морозова, А. Н. Морозов. // Журнал микробиологии, эпидемиологии и иммунобиологии. Том 98, №1 (2021).
5. Васильев К. Г., Сегал А.Е. «История эпидемий в России», под редакцией Метелкина А.И. 1960г. С. 214–344.

## Сведения об авторах

М.И. Зобнина – студент

Г.Н. Шапошников - доктор исторических наук, доцент, заведующий кафедрой

## Information about the authors

M.I. Zobnina – student

G.N. Shaposhnikov – Head of the chair

УДК: 81(001)

## ТЕРМИНЫ КЛИНИЧЕСКОЙ ЭНЦЕФАЛОГРАФИИ ЛАТИНСКОГО И ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Зобнина Мария Игоревна<sup>1</sup>, Олехнович Ольга Георгиевна<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup>ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»

Минздрава России, Екатеринбург, Россия

<sup>1</sup>mary.i.zobnina@gmail.com

## Аннотация

**Введение.** В статье рассматриваются термины клинической энцефалографии латинского и греческого происхождения. **Цель исследования** - провести лингвистический анализ терминов клинической энцефалографии, так или иначе

имеющих отношение к латинскому и греческому языку. **Материалы и методы.** Материалы исследования – англо-латинский, русско-латинский и латинско-русский словари, глоссарий терминов по клинической электроэнцефалографии. Использован структурно-семантический, статистический методы исследования. **Результаты.** Среди терминов клинической энцефалографии нами были определены 2 основные группы терминов, непосредственно заимствованные из классических языков, а также заимствованные из латинского и греческого языков через посредство западноевропейских языков. **Обсуждение.** В группе терминов, непосредственно заимствованных из классических языков представлены существительные и прилагательные латинского происхождения, искусственные термины греческого происхождения и греко-латинские термины смешанного типа. В группе заимствованных из современных западноевропейских языков на основе классических языков используются в основном английские термины, сформированные на основе латинского или греческого языка. **Выводы.** В ходе работы проведен лингвистический анализ терминов клинической энцефалографии, так или иначе имеющих отношение к латинскому и греческому языку. На основе изучения глоссария, установлено, что большинство терминов клинической энцефалографии проникает из англоязычных источников, которые берут начало из классических языков. В основном это искусственные слова, сформированные на базе терминоэлементов латинского и греческого происхождения.

**Ключевые слова:** энцефалография, термин, латинский язык, греческий язык.

## TERMS OF CLINICAL ENCEPHALOGRAPHY OF LATIN AND GREEK ORIGIN

Maria I. Zobnina<sup>1</sup>, Olga G. Olekhovich<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup>Ural state medical university, Yekaterinburg, Russia

<sup>1</sup>mary.i.zobnina@gmail.com

### Abstract

**Introduction.** The article deals with the terms of clinical encephalography of Latin and Greek origin. **The aim of the study** – to conduct a linguistic analysis of the terms of clinical encephalography, one way or another related to the Latin and Greek languages. Materials and methods. Research materials - English-Latin, Russian-Latin and Latin-Russian dictionaries, a glossary of terms for clinical electroencephalography. Structural-semantic, statistical research methods were used.

**Results.** Among the terms of clinical encephalography, we identified two main groups of terms directly borrowed from classical languages, as well as borrowed from Latin and Greek through the Western European languages. **Discussion.** The group of terms directly borrowed from classical languages represents nouns and adjectives of Latin origin, artificial terms of Greek origin and Greco-Latin terms of mixed type. In the group borrowed from modern Western European languages, mainly English terms, which are based on Latin or Greek. **Conclusions.** In the course of the work the linguistic analysis of terms of clinical encephalography, one way or another related to Latin and Greek, was conducted. Based on the study of the glossary, it has been established that most of the terms of clinical encephalography are derived from

English-language sources that originate from classical languages. These are mainly artificial words based on Latin and Greek terms.

**Keywords:** encephalography, term, Latin, Greek, etymological analysis.

## **ВВЕДЕНИЕ**

К написанию статьи побудил исследовательский интерес к этимологии клинических терминов, используемых в энцефалографии. Электроэнцефалография (ЭЭГ) – старейший инструментальный метод оценки функционального состояния головного мозга [1]. Это направление клинической диагностики является престижным и одним из ведущих в медицинской науке. Мы ставим задачу, направленную на изучение специфических терминов клинической энцефалографии латинского и греческого происхождения, провести их семантический, словообразовательный и статистический анализ, основываясь на материалах словарей, определить роль латинского и греческого языков в медицинской терминологии электроэнцефалографии.

**Цель исследования** – провести лингвистический анализ терминов клинической энцефалографии, так или иначе, имеющих отношение к латинскому и греческому языку, выявить связь между внутренней формой термина и его коммуникативной функцией среди медицинского персонала.

## **МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ**

Использованы такие материалы, как глоссарий терминов по клинической электроэнцефалографии, англо-латинские словари Charlton T. Lewis, Charles Short и Online Etymology Dictionary, русско-латинский и латино-русский словари. Применены структурно-семантический, статистический методы исследования.

## **РЕЗУЛЬТАТЫ**

В результате анализа нами было выявлено 2 основные группы терминов:

1. непосредственно заимствованные из классических языков;

2. термины, заимствованные из современных западноевропейских языков на основе классических языков.

В первой группе представлены существительные в виде терминов и уточняющие термин прилагательные латинского происхождения.

Существительные – амплитуда < лат. *amplitudo*, -inis f ‘амплитуда; широкая протяженность, ширина’ [2] (амплитуда ЭЭГ является мерой изменения ЭЭГ-сигнала по отношению к среднему значению, обычно измеряемому в микровольтах (мкВ), и часто выражается как разница между максимальным и минимальным отклонением (то есть от пика к пику) или в выпрямленной ЭЭГ от основания-к-пику [1]); артефакт < *artefactum*, -i n < лат. *arte* ‘искусственно’ + лат. *factum*, -i n ‘деяние’ [3] (артефакт – разность физиологических потенциалов экстрацеребрального происхождения, присутствующая в записи ЭЭГ, таких как моргание, движения глаз или сокращения мышц, и др. помех [1]); аттенуация < лат. *attenuatio*, -onis f ‘уменьшение; ослабление’ < *attenuare* ‘ослаблять’ [4] < *ad-* ‘по отношению к’ [3] + *tenuis*, -e ‘худой, тощий, тонкий’ [2] (аттенуация – уменьшение амплитуды ЭЭГ активности [1]).

Прилагательные – базальный < лат. *basalis*, -e < лат. *basis*, -is f ‘основа’ + суффиксу -al [3] (базальный электрод – любой электрод, расположенный вблизи основания черепа [1]); билатеральный < лат. *bilateralis*, -e < лат. *bis*- ‘двух-; двойной; двоякий’ + лат. *latus*, -eris n ‘сторона’ [4] (билатеральный – вовлекающий обе стороны головы или тела [1]); стерноспинальный < лат. *sternospinalis*, -e < лат. *sternum*, -i n ‘грудина’ + лат. *spina*, -ae f ‘ость, спина’ (стерноспинальный референт – экстрацеребральный референт, который создается соединением двух электродов, расположенных соответственно над правым грудинноключичным сочленением и над остистым отростком 7 шейного позвонка [1]); субдуральный < лат. *subduralis*, -e < лат. префикс *sub*- ‘под, снизу’ + лат. *durus*, -a, -um ‘твердый, крепкий’ [4] (субдуральный электрод – электрод, помещенный под твердую мозговую оболочку для записи электрокортикограммы [1]).

Некоторые термины латинского происхождения образуют словообразовательные ряды. Так, слово биполярный < лат. *bipolaris*, -e < лат. префикс *bis*- ‘двух-; двойной; двоякий’ + лат. *polaris* ‘полярный’ (от греч. *polos* ‘ось; полюс’) (биполярное отведение – запись между двумя активными электродами или метод объединения электродов в каналы на записи; биполярный монтаж – множество биполярных каналов, в которых отсутствует один общий для всех каналов электрод [1]) образует словообразовательную цепочку, используя терминоэлементы (мультиполярный < *multipolaris*, -e < лат. *multus* ‘многий’ (имеющий несколько полей)) и префиксы (униполярный < *unipolaris* < лат. *uni*- ‘один; единственный’ (имеющий одно поле)) [3]. Мультифокальный < лат. *multifocalis*, -e < лат. *multus* + совр. лат. *focalis*, -e ‘очаговый’ [4] (фокальный – относящийся к небольшому участку мозга в одном полушарии [1]); мультифокальный – три или более пространственно-разделенных фокусов (см. фокальный) [1]. Оба используются для описания клинических событий или электрокортикографии) образует словообразовательную цепочку используя префиксы (бифокальный < *bifocalis*, -e < *bi*- ‘два’, т.е. имеющий два очага). Референтный < лат. *referens*, -ntis < лат. *referre* ‘нести назад’ < *re*- ‘обратно’ + *ferre* ‘нести’ [3] (референтный электрод – любой электрод, с помощью которого измеряют колебания потенциала относительно другого электрода [1]) образует словообразовательную цепочку при помощи суффиксов (референциальный < *referentialis*, -e < -al; референциальное отведение – запись разницы потенциалов между парой электродов, состоящей из исследуемого электрода, и референтного электрода; референциальный монтаж – монтаж, состоящий из референциальных отведений [1]).

Искусственные термины греческого происхождения.

Некоторые термины греческого происхождения образуют словообразовательные ряды. Так, слово аритмия < *arrhythmia*, -ae f < префикс *a*- ‘отрицание’ + греч. *rhythmos* ‘размеренный поток или движение, ритм’ (аритмическая активность – последовательность волн ЭЭГ с непостоянной периодичностью [1]) образует словообразовательную цепочку, используя терминоэлементы (гипсаритмия < *hypsarhythmia*, -ae f < греч. *hypsos* ‘высота’

[3], последовательность медленных волн и точек высокой активности на ЭЭГ) или префиксы (дизритмия < dysrhythmia, -ae f < греч. dys- ‘расстройство, нарушение функции’ [4], т.е. нарушение ритма); пароксизм < paroxysmus, -i m < греч. paroxysm ‘побуждение, раздражение, возбуждение’ < парохуно ‘заострять, возбуждать’ + охус ‘острый’ [4] / греч. паго- ‘возле, рядом’ + греч. охуо ‘острый’ [3] (пароксизм – феномен ЭЭГ, который внезапно начинается, быстро достигает максимума и внезапно прекращается; пароксизмальная быстрая активность – быстрые колебания частотой бета диапазона и выше, возникающие пробегами [1]). Прилагательные – сфеноидальный < sphenoidalis, -e < ‘клиновидный’ < греч. sphen ‘клин’ + -eides ‘подобный’ [3, 4] (сфеноидальный электрод – электрод, введенный таким образом, что его кончик располагается у основания черепа в области овального окна, предназначен для записи с медиальной поверхности височной доли [1]).

Греко-латинские термины смешанного типа, в которых одновременно представлены и латинский, и греческий терминологический элемент.

Существительные – гипервентиляция < hyperventilatio, -onis f < греч. hyper- ‘сверх; выше нормы’ + ventilare ‘проветривать’ [4] (гипервентиляция – глубокое и регулярное дыхание, выполняемое на протяжении нескольких минут [1]); полисомнография < polysomnographia, -ae f < греч. poly- ‘много’ + лат. somnus, -i m ‘сон’ + греч. -graphia ‘описание’ [3, 4] (полисомнография – полиграфическая запись сна, включающая ЭЭГ, электроокулограмму, электромиограмму, параметры воздушного потока воздуха, сатурации и одновременной видеозаписью. Проводят для исследования нарушений сна [1]).

Среди такого рода терминов встречаются однокоренные слова, входящие в словообразовательный ряд, например слово асинхронность < asynchronous, -i m. < греч. a- ‘отрицание’ + лат. synchronus, -i m ‘одновременно’ < syn- ‘вместе с, совместно’ + греч. chronos ‘время’ [1, 3, 4] (асинхронность – некогерентное возникновение активности над регионами в пределах одного полушария или противоположных полушарий головного мозга [1]) при помощи приставок (гиперсинхронизация < hypersynchronisatio, -onis f < греч. hyper- ‘сверх, выше’; десинхронизация < desynchronisatio, -onis f < лат. de- ‘отделять, удалять’ [3]). Квазипериодичность < quasiperiodus, -i f! < лат. quasi- ‘не совсем’ + греч. periodos ‘период времени’ < peri- ‘вокруг’ + odos ‘путь’ [4] (квазипериодичность – в целом относится к волнам и комплексам на ЭЭГ, возникающим в произвольных интервалах, которые лишь отражают закономерность и не имеют точной повторяющейся частоты (синоним: псевдопериодичность < pseudoperiodus, -i f! < лат. pseudo- ‘ложный’) [1]).

Прилагательные – соматосенсорный < somatosensus, -a, -um < греч. soma ‘тело’ + лат. sensus, -us m ‘чувство’ < лат. sentire ‘чувствовать’ [3, 4] (соматосенсорные вызванные потенциалы – вызванные потенциалы, возникающие в ответ на соматосенсорные стимулы [1]).

Особое внимание стоит обратить на слова, имеющие одинаковые терминологические элементы, например греч. префикс electro- < греч. electron ‘янтарь’. Среди них встречаются слова с лат. корнем cortic- ‘кора’ (электрокортикограмма < electrocorticogramma, -atis n < лат. + греч. gramma-

‘описание, где есть результат’ [3, 4]; электрокортикография < electrocortico-graphia,-ae f < греч. grapho ‘писать’ [3, 4] (электрокортикограмма – запись электрической активности головного мозга, полученная с помощью электродов); электрокортикография – способ записи электрической активности мозга, при котором электроды накладываются поверх или имплантируются внутрь коркового вещества [1])). Также встречаются слова с греч. корнем encephal- (encephale ‘головной мозг’) (электроэнцефалограмма < electroencephalogramma,-atis n – запись электрической активности мозга с помощью электродов, расположенных на поверхности головы, если не указано иное; электроэнцефалографический < electroencephalographicus,-a,-um – относящийся к биоэлектрической записи при любом методе ее получения [1]). Нередко встречается лат. префикс extra- ‘вне, снаружи’ [3] (экстрацефалический < extracerebralis,-e < лат. cerebrum,-i n (мозг) [3, 4] (экстрацефалический референт – референтный электрод, который располагается не на голове; экстрацеребральный потенциал – любой потенциал, который возникает не в мозге, относится к артефактам ЭЭГ [1])).

Во второй группе большую часть составляют английские термины, которые формировались на основе латинского или греческого языка – алиасинг < англ. aliasing ‘искажение’ (лат. alias ‘иначе’) < лат. alius ‘другой’ [2] (алиасинг – это искажение сигнала ЭЭГ, приводящее к неправильной идентификации частоты, которое происходит, когда сигнал дискретизируется менее чем в два раза выше самой высокой частоты [1]).

### ОБСУЖДЕНИЕ

В группе терминов, непосредственно заимствованных из классических языков представлены существительные и прилагательные латинского происхождения, искусственные термины греческого происхождения и греко-латинские термины смешанного типа. В группе заимствованных из современных западноевропейских языков на основе классических языков используются в основном английские термины, сформированные на основе латинского или греческого языка. Ниже приведена статистика исследования.

Таблица 1

Заимствованные термины клинической энцефалографии

группа	Термины						
	из классических языков					из зап.-европ.	
подгруппа	Латинские термины		Термины греч. происхождения		Смеш. термины	Английские термины	
часть речи	Сущ.	Прил.	Сущ.	Прил.	Сущ.	Прил.	Сущ.
кол-во <sup>1</sup>	3 (12%)	4 (16%)	–	1 (4%)	6 (24%)	3 (12%)	1 (4%)
кол-во <sup>2</sup>	–	3 (12%)	2 (8%)	–	2 (8%)	–	–

Σ	3 (12%)	7 (28%)	2 (8%)	1 (4%)	8 (32%)	3 (12%)	1 (4%)
---	------------	---------	--------	--------	---------	------------	-----------

<sup>1</sup>Термины, не образующие словообразовательный ряд (в данном исследовании).

<sup>2</sup>Термины, образующие словообразовательный ряд.

### **ВЫВОДЫ**

Проведенный лингвистический анализ показал, что латинский и греческий языки являются основой при формировании медицинской терминологии. Мы выяснили, что в русский язык термины приходят из англоязычных источников, а они в свою очередь берут начало из классических языков.

### **СПИСОК ИСТОЧНИКОВ**

1. Словарь терминов, используемых в клинической электроэнцефалографии / Синкин М. В., Кваскова Н. Е., Брутян А. Г. и др. // Журнал «Нервные болезни» 2021 №1.
2. Charlton T. Lewis, Charles Short, A. Latin Dictionary. Режим доступа: <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/text?doc=Perseus:text:1999.04.0059>
3. Online Etymology Dictionary. Режим доступа: <https://www.etymonline.com>
4. Арнаутов Г. Д. Медицинская терминология: на пяти языках / Г. Д. Арнаутов – София: Медицина и физкультура, 1979. – 943 с.

### **Сведения об авторах**

М.И. Зобнина – студентка

О.Г. Олехнович – кандидат филологических наук, доцент

### **Information about the authors**

M.I. Zobnina – student

O.G. Olekhnovich – Candidate of Philology, Associate professor

УДК: 81(035)

### **СТРУКТУРНЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТЕРМИНОВ, ОБОЗНАЧАЮЩИХ НАЗВАНИЯ ЗУБОВ**

Иванцова Ника Евгеньевна<sup>1</sup>, Архипова Ирина Сергеевна<sup>2</sup>

<sup>1,2</sup>ФГБОУ ВО «Уральский государственный медицинский университет»

Минздрава России, Екатеринбург, Россия

<sup>1</sup>nikaiwantsowa@gmail.com

### **Аннотация**

**Введение.** В статье рассматривается структура латинских анатомических терминов, обозначающих названия зубов. **Цель исследования** - провести анализ латинских терминов, обозначающих названия зубов, и выяснить, по какому принципу и от каких слов они произошли. **Материалы и методы.** Материалы исследования – медицинские словари, медицинская литература по стоматологии, а также учебная литература по латинскому языку. Использован структурно-семантический метод исследования. **Результаты.** Был проведен